

**Nam-dương-quần-dão**  
 Nước kỳ bởi nghĩ quan trong họ  
 Java đã tên vì quỳ tại cửa Nam-dương  
 an đại tiểu Chính phủ đều dự. Hết m  
 (Châm qua trong 8 cở)









SỮA  
**NESTLÉ**  
HIỆU CON CHIM

SỨC KHOẺ CỦA TRẺ CON  
NHIỀU CHẤT BỎ

**Bao thầu cho Chính-phủ Pháp**

**Độc quyền bán cho các nhà thương, các nhà hộ sinh và các nhà thương binh...v.v...**

ở Trung-Kỳ, Bắc-Kỳ và Cao-Mên

dã từ lâu năm và cả năm 1933 nữa.



Xin mời các quý ông, quý bà, quý cô  
lại ghé coi tiệm Bombay mới Au-  
Bon-Marché 115 phố Paul Bert mới  
chợ bày đủ các thứ hàng mới kiểu  
là lại thêm các hàng Laine. Đa đủ  
may quần áo lấy về mùa rét cấp tới.  
Bộ quần áo lấy mùa rét, người  
trung bình giá 18\$00 cả công may.  
áo Manteau bằng Peluche các  
màu giá 10\$80 cả công may. Con  
mít 3\$50 vào vào...  
Giá bán sỉ bán lẻ không dấu tranh  
bày.  
ở xa xin gửi thư về lấy tiền.  
Hoặc bưu giấy mail: 7238

**ĂN GẠO, KHỎI PHẢI  
TRÀ TIỀN**

Xin chú ý hai dưới đây thì rõ  
Tiệm Bazar, tiệm thuốc bắc, tiệm  
tạp hóa, tiệm café, tiệm bánh kẹo,  
vân vân. Muốn dùng gạo mà khỏi  
trả tiền. Xin hãy làm như vậy: Mua  
thuốc xở bệnh Nhàn-Hải, giá rẻ  
(hạ giá) mỗi gói 0\$15, THUỐC HO  
Bác-Biến, mỗi gói 0\$10, THUỐC DÀN  
hiệu con rắn, hộp nhỏ 0\$12, thuốc  
Chí-Linh lân, trị ban, nóng lạnh g'  
0\$12. Mua bốn món thuốc này về  
bán lại, mỗi tháng lợi ít lắm là 5\$00,  
lấy tiền đó trả tiền gạo cần dự  
lên. Như vậy được lợi gấp đôi  
Kính mời tháng được hưởng hơn  
50%. Gạo rẻ thuốc này bán chạy nhiều  
thế nào. Công chúng hoan nghênh  
thế nào. (Ai không tin, đến hỏi cô  
Nguyễn-thị-Kính thì sẽ rõ). Thuốc  
này bán chạy hàng năm, bất kỳ  
tiệm gì thuốc bắc bán thì có người mua  
lên. Dịp rất lợi, và có lợi, các nhà  
bán, xin đừng bỏ qua rất đáng học  
hàng 30% ở nơi VIÊN-ĐỀ 11 quai  
đo la sasse, HUE hay là NƠI NGUYỄN  
VÂN PHỐ bưu postale n° 63 SÀI  
GON.  
Thuốc này có gói bán khắp cả  
Đông-Pháp.

**VĂN-QUỐC TIẾT-KIỆM HỘI**  
Société Internationale d'Eparpne

Tư bản của hội 1.000.000 franc và 1.000.000 franc  
phần trăm (tất cả đã đóng tiền)  
CHUYÊN TỬN CỘT  
ở 11 đường Champs Elysées  
PARIS, 11 Boulevard des Capucines  
ĐẠI-LÝ Ở HUE  
Hoàng-Toại bưu postale n° 44  
Hội được quyền kiểm soát của Chính-phủ Đông-  
pháp. Tiền dự trữ có đủ tại kho  
Ký số ngày 28 Septembre 1933  
Cách thức số 2. - Hàng bộ 377 franc.  
Trong có 7 vé: số 4942 của ông Phạm-  
vân-Cổ ở Saigon được hoàn lại 1000\$ số  
1173 của ông Nguyễn-vân-Manh ở Sadoa,  
số 8637 của ông Tang-Quay-Giang ở Cao  
Bang, số 9992 của ông Lê-quang-Long ở  
Quinhon, số 12039 của ông Đặng văn  
Phong ở Sontrien, được hoàn lại mỗi  
người 500\$; số 5783 của ông Lê-vân-Manh  
ở Pnompenh, và số 6660 của ông Lê-vân-  
Tấn ở Saigon, được hoàn lại mỗi người  
500\$.  
Cách thức số 3. - Hàng bộ 635 franc.  
Trong có 1 vé, số 1082 của ông Trần-  
vân-Lưu ở Sadoa được hoàn lại 500\$.  
Số trả tiền lại. - Phần số 1100 được  
xở trắng trong ký chỉ số này là 478\$94.  
Trong có 8 phiếu số 1100, 1101, 1102, 1103,  
1104 và 1105 là phiếu về danh của một  
người bán ở Paris số được lãnh 350\$22.  
Phần số 1176 của ông Võ-vân-Ngo ở  
Thudamot và số 1187 của cô Dương-thị-  
Hương ở Carion được lãnh mỗi người  
60\$86.  
Ký số sau năm ngày 28 Octobre 1933.  
Xin viết giấy về hoặc lại Hội số về  
các sách chỉ nghĩ rõ ràng điều 10.  
LỜI PHỤ. - Bản hội của nhiều người  
có chứng chỉ lợi để làm Đại-lý và quản  
các cho Hội. Xin viết thư hay lại Hội ở  
nơi chuyên.  
Ngài nào ở Huế, muốn vào Hội Tiết-  
kiệm, thì xin gửi thư cho tôi và chỉ chỗ  
b, tôi sẽ tới tận nhà chỉ nghĩ rõ ràng.  
**Hoàng-Toại**  
Đại-lý ở Huế bưu postale 44

**Đầu bột BRILLANTINE chỉ 10**  
chứa bột.  
Muốn chọn tóc nên dùng THUỐC GỘI  
ĐẦU sạch gàu hết ngứa. Mỗi lọ lớn 0\$20.  
**VINH HUNG - TƯỜNG - VINH**

**Cùng ông LÊ-TẤT-GIANG  
CHỦ HIỆU MINE-CHIANG**

Số 2, phố Đồng-Khánh ở PHAN-THIỆT

Xin ông viết sẵn gửi tiền  
thuốc Hải - Ngọc - Đường ra  
cho. - Từ tháng năm tây (Mai)  
đến nay, tôi đã gửi 2 bức thư  
bảo-dảm (lettre recommandée)  
cho ông, không hề tiếp được  
thư của ông trả lời, mà cũng  
không thấy nhà bưu-diện trả  
thư lại. Vậy thì ông ở đâu?  
**NGUYỄN-HUY-CỪ**  
Tư-tài tại Hoàng-nghia, phố Hoàng-hóa  
THANH-HOÀ

**Con rắn độc!!**

Phượng nga có câu: "cồng rắn cắn  
gà nhà", nói người đời khờ dại, đem  
sự đời để làm bài đồng dao, làm tiền  
dự được lợi bản xứ, cũng giống như  
câu "rước voi về giày mìn" vậy; đang  
lúc kinh tế nước nhà suy sụp, mọi  
người đều có khát vọng huyết bởi đáp  
sản lý tài, thu phục lấy quyền lợi thì  
đều cho bằng hoàng cách nào, mình  
cũng có thể khỏi phải sợ. Song  
tham bị, ôi đại, tôi tham của mấy kẻ vô-  
uống-lâm, sui dọc họ khinh khi đã nói  
hóa mà rước lấy món ngoài hóa độc ác.  
trước là thủ lợi riêng, sau là lợi lộc  
chung của quốc dân Nam-Việt, đáng  
thương đáng buồn thay. Ví dụ: nước ta  
bây giờ có trả Việt-Thái, thêm agon bỏ  
lịch, nhà nước thì nghiêm, cần chừng tại  
lúc, cũng trả Việt-Thái thì mất mề mề  
ngủ, không khổ cỡ, không bại thẹn, số  
y-nợc nghiêm cứu rồi thì ta cần gì phải  
uống-trà ngoài quốc tế bại, cỡ độc cho  
sức khỏe mỗi người, làm đám tiền bạc  
rong ruổi lại kém bởi sự sang sã của  
nó giống. Các nhà thương gia hãy đem  
chất lượng tâm vì quyền lợi tại trả VIỆT-  
THÁI của M. PHAM - HẠ - HUYNH 36  
Sborra SAIGON, và bán lại cho đồng  
bào ta nữa, ấy là thì bẻ gãy, kỳ lân sáu.

**THUỐC CHỮA BỆNH CHỖ ĐẠI**  
Cần cụ BỒ QUỲNH, rất hiệu nghiệm  
Chỉ một lần bôi 0\$50  
**VINH-HUNG-TƯỜNG**  
N° 77 Rue Serrant - VINH

**Bán đấu giá ruộng đất**

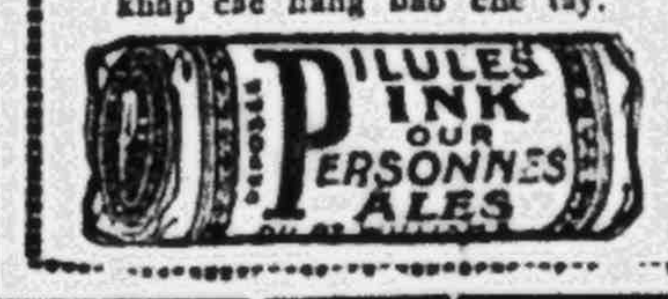
Đến ngày 28 tháng 10 tây năm 1933 tức  
là ngày 10 tháng 9 năm 1933, sẽ bán đấu giá  
ở Tòa-Sở Qui-nhon bốn sê ruộng nhất  
đang điền ở và làng Lê-Canh thuộc về  
phủ Ansonh, tỉnh Ninh-Binh, diện tích  
mỗi sê là ra sau này:  
1/ - Sê Rộc 4472m<sup>2</sup>  
2/ - Sê Kỳ-Tại 2408m<sup>2</sup>  
3/ - Sê Canh-Lý 2436m<sup>2</sup>  
4/ - Sê Canh-Baom 2268m<sup>2</sup>  
Đã giá: tất cả bốn sê ấy: 1090\$00  
Quan **TRƯỜNG-TÒA** ký tên  
(1) Quyền điền là bán ruộng kỹ biện  
nay là ở phòng quan Chương-An Qui-  
nhon, ai muốn biết điền gì thì có thể  
phòng giấy nghĩ mà hỏi.

**CHỖ NỀN NGĂN-NGẠI.**  
Nếu ta bị đau, không nên chỉ  
dùng một thứ thuốc nào mà chỉ  
lưu cho đỡ mà thôi. Nếu uống  
thứ thuốc nào nó chữa khỏi  
hầu cho mình. Vì lại nếu ta  
mắc phải các bệnh mà nhiều  
người thường mắc như những  
bệnh: đau dạ-dày, nhức-dầu,  
đau bụng, đau nhọc nhọc bởi  
cạnh sườn, bệnh nhọc mệt,  
mỏi gón, thuốc **PILULES PINK**  
có thể chữa khỏi hầu cho ta.

**Thuốc PILULES PINK**  
chữa khỏi hầu cho ta là vì  
những bệnh ấy sinh ra bởi thiếu  
máu và bộ thần kinh ta mới  
mệt, và theo nhọc nhọc thực  
của mọi người đã kinh nghiệm,  
tạ rằng thuốc này là một thứ  
thuốc bổ huyết và bộ thần kinh  
rất hay, một thứ thuốc bổ mà  
cộng-hiệu thật mạnh mẽ.

**Thuốc PILULES PINK**  
là một thứ thuốc rất hiệu  
đỡ chữa bệnh thiếu máu, phần  
muôn, nhọc mệt, bệnh trí thì  
lớn-d, bệnh trở về-già đau  
dạ-dày, nhức-dầu, kinh nguyệt  
bất điều.

Thuốc **PILULES PINK** bán tại  
khắp các hàng bán thuốc tây.



**Việc thế giới**

(Tiếp theo trang trước)

**Ấn-độ**  
Việc các trận lợi mới xảy ra ở phía  
Bắc nước Ấn-độ và rồi, các trận này có  
100.000 người không có lương thực. Phần  
nhỏ của họ bị chết vì đói và bệnh.  
Ông Gandhi đang cố gắng cho dân  
chúng giúp đỡ để cứu họ khỏi đói.

**Pháp**  
Ông Herriot có đăng trong báo công-  
cáo E. Boninque và P. Pissanière một bài  
nói về Nga-xô-viết, ông nói: "Tôi đi khắp  
ở Ukraina, mà không thấy dấu tích của  
nạn đói mà nhiều người đã nói với tôi  
trước."

**Đức**  
Mùa đông sắp tới, Goering có thể chưa  
ra công cuộc đối phó với nạn đói. Ông  
đang đã nhận được của nhiều nhà từ  
thiện mọi nơi gửi đến giúp. Tôi thấy ông  
nhận được 750.000 khoai, và củ, gia súc,  
thóc gạo rất nhiều.  
Hôm nay là ngày đầu tiên mà khắp  
nước Đức nhà nào cũng chỉ dùng một  
loại thức ăn.

**Qui-ba**  
Chính phủ đã dự bị một phương pháp  
cương quyết để trừ diệt các việc bất  
đồng và lấy bình tĩnh thay vào đời sống  
sát.

**GIẢI-HUYẾT-ĐỘC P. D. B.**

**CHUYÊN TRỊ:**

- Đau xương
- Nhức gân,
- Tê bại,
- Mỏi mẫn,
- Ghê chốc,
- Mày dầy,
- v.v...

**Nhà bào-chế PHAM-DOAN-ĐIEM Tourane (Annam)**

**Đùng sữa  
"LE GOSSE"**

Sữa "LE GOSSE"  
rất bổ cho tất cả  
mọi người: có  
nhiều chất kem  
(Crème) rất tinh  
khiết.  
**Bao thầu cho  
Nhà-nước năm  
1932-1933**  
Lycées, Collèges, Maternités, Ecoles, Institut de  
Puericulture etc... à Saigon  
Có bán trong các tiệm tạp - hóa ở Đông-Pháp.  
**HIỆU GIẤY XANH:** Giá mỗi hộp ..... 0\$82  
**Đại-lý:**  
**ÉTABLISSEMENTS MORIN FRÈRES**  
HUE - TOURANE - QUINHON

**VIÊN BẢ**  
Giáo dục  
Ưu-thuật  
MÔNG  
Sởn-giá: 1000-1000-1000  
Dịch-giá: 1000-1000  
Số 32

Vấn Sam đang chen trả trên tay  
và nói:  
- Anh có tánh hay biến chết  
ngươi, anh cũng còn vậy sao? Tôi  
nói con làm có hai nghĩa là nghĩa  
hợp với nghĩa rộng má.  
- Vậy tôi cũng nói chơi thôi.  
Anh ở đây đã 1 năm nay, trong  
khoảng thời gian ấy nghiên cứu  
những môn học gì?  
- Nghe bạn hỏi đến chuyện  
nghiên cứu mà tôi thêm hổ thẹn.  
Vì tôi có chí như thế mà bao nhiêu  
việc học tôi đã bỏ quên quên.  
nên chưa làm được gì được.  
- Đã sao cũng có khi chán, vậy  
nghiên cứu môn học gì thì mới ngộ  
phở.

- Bạn đã biết tôi là ai rồi kia.  
- Kỳ chưa! sao anh có ý dẫn  
kín như thế? Lúc đương trường học  
với nhau, biết anh là người về môi  
lạ lạ, công phu hơn kẻ khác nhiều,  
và lãnh lại tiếng nữa.  
Khi nói đến Thuyên liếc mắt trông  
ra bốn phía thì thấy trên bàn đã  
đặt theo tường chỗ đây các cuốn tập  
chỉ, cả chồng như núi. Lại hỏi:  
- Anh Văn Sam, đây là sách gì?  
có phải là giáo dục tập chỉ không?  
- Không phải. Pháp luật giảng  
nghĩa đây.  
- Anh gần đây lại nghiên cứu  
pháp luật học sao?  
Văn Sam chưa kịp trả lời, Bửu  
Thuyên nói tiếp:  
- Anh lúc ở nhà trường có tánh  
u nghiên cứu luật học, sau đọc  
sách a Giảng nghĩa a này, đã thì  
nghiên cái gì chưa?  
- Nói thật với anh, nay tôi đã  
chán môn pháp luật rồi, định nghiên  
cứu môn khác.  
- Sao thế?  
- Về một giáo dục, tôi nay thấy

không thích nữa, định xoay sang  
đường xã hội thực nghiệp.  
Bửu Thuyên nói:  
- Là chưa! công việc trong xã  
hội biết bao, ai làm việc gì, rồi tùy  
chỗ thích ở trường của mình  
mà phải học cho được hoàn thiện,  
sao anh lại bỏ chỉ không nhất định  
như thế?  
Văn Sam nói:  
- Tôi nay chỉ hướng mới định,  
vì tôi thấy lối nghiệp trường sa  
phạm đến nay chen chen vào trong  
trường giáo dục kia, tự tôi không  
nghe có hứng gì gì hết. Nay nghĩ  
vấn năm năm đã xong, tôi quyết  
bằng mình vào con đường thực  
nghiệp.  
Bửu Thuyên đang hát điệu thuốc,  
tay nếm lên vào cái loa, nói:  
- Anh nói nghiên v vấn năm năm đi  
dạy đó, là theo pháp luật đã định  
nên được mình phải tuân, còn anh  
cố đi sinh chán là vì cớ gì? vì sự  
thay đổi trường, hay là vì lương  
bổng ít?  
- Không phải toàn thuộc về cớ

đó, vì công việc giáo dục, đối với  
tôi không có chất hứng gì gì.  
Văn Sam nói tiếp, tay cầm điệu  
thuốc hát đã gần hết, nغم ra giữa  
sân, một 1 khối trắng theo gió bay  
lên chạm cấp. Văn Sam lại lấy  
điệu thuốc trong bao mới Bửu-  
Thuyên. Bửu Thuyên nói:  
- Anh mới hát thuốc, thôi để tôi  
dùng điệu thuốc này làm ví dụ:  
Phàm ai mới biết hát thuốc, nghe  
mới nó có đáng lên cày, không phải  
hứng gì gì. Vậy mà hát lên thành  
nghiên, không lẽ nào rồi nó ra được.  
Giáo dục cũng thế. Anh dạy trường  
này năm năm, sang trường kia mười  
tháng, chiếu nghĩ không kịp nghĩ đi  
thì làm sao mà có hứng gì được?  
Bửu Thuyên nói nhà giáo dục phải nhận  
rõ nó là bản phận và thiên chức  
của mình, mới làm được trọn vẹn.  
Còn có lòng hư vinh, muốn đua  
tranh cũng công việc khác thì cách  
đó cũng không được.  
- Bửu nói rất phải, song nói  
thiên chức mà việc cần sống như  
ăn mặc hằng ngày cũng không bỏ  
được.

- Cái đó thì có hạn định đâu, chỉ  
lấy chỗ quan niệm mỗi người mà  
khác nhau: có kẻ thì nói môi ăn  
lương, bản phận mình phải lo học  
vì đời: có người lại ăn rau mộc để  
vài cho là hợp vệ sinh. Cái thứ vui  
thích về cái tinh thần hơn mỗi dịp  
vọng bản xác thịt kia nhiều. Trường  
chỉ cái bản thân học không bỏ kia,  
hàng năm để mỗi, lớp lớp kia,  
chả phụ nếm công, môn ngon đầy  
mắm mà còn chưa lấy làm bận thì  
vào? Cái muốn của người, lấy đầu  
làm chứng!

mà biết ăn uống nghèo nàn thì quả  
đây là tội hơn rồi. Trại lại vợ con  
mà ham lối lo học, làm lý  
cho gia đình không phải là tội.  
(Còn nữa)

**Giới thiệu sách mới**  
Bản văn hiến được quyền: a Es-  
quisses et opinions annamites a  
của ông Nguyễn-vân-Liên soạn.  
Vay có lời cảm ơn soạn giả và giới  
thiệu chúng đồa giá.  
Sách này giá 10\$00. Muốn mua ghi  
tiền về cho M. le Directeur de la Sté  
annamite de Crédit compte n°  
2314 - Saigon. Vì mục đích của  
ông Liên là giới thiệu cho anh em  
thành niên hiện đư-bạc ở Pháp.  
T. D.



